

Lo actual y lo virtual. (Gilles Deleuze)

* Texto originalmente publicado adjuntado a la nueva edición de *Dialogues*, de Gilles Deleuze y Claire Parnet (Paris, Flammarion, 1996)

** via <http://mesetas.net>

1.

La filosofía de las multiplicidades. Toda multiplicidad implica elementos actuales y elementos virtuales. No hay objeto puramente actual. Todo actual se rodea de una niebla de imágenes virtuales. Esa niebla se eleva de circuitos coexistentes medianamente [mas o menos] extensos, sobre los cuales se distribuyen y corren las imágenes virtuales. Es así que una partícula actual emite y absorbe virtuales mas o menos proximos, de diferentes ordenes. Esos son [dichos -> ditos] a medida que su emision y absorcion, su creacion y destruccion acontecen en un tiempo menor al minimo del tiempo continuo pensable, y a medida que esa brevedad los mantiene, conecuentemente, ante un principio de incertidumbre o de indeterminacion. Todo actual se rodea de circulos siempre renovados de virtualidades, cada uno de ellos emitiendo un otro, y todos rodeando y reaccionando sobre el actual ("en un centro de la nube del virtual esta todavia un virtual de orden mas elevado... cada partícula virtual se rodea de su cosmos virtual, y cada una a su vez hace lo mismo indefinidamente..."). En virtud de la identidad dramática de los dinamismos, una percepción es como una partícula: una percepción actual se rodea de una nebulosidad de imágenes virtuales que se distribuyen sobre circuitos móviles [movente] cada vez mas distantes, cada vez mas amplios, que se hacen y deshacen. Son recuerdos de ordenes diferentes: se dicen ser imágenes virtuales a medida que su velocidad o su brevedad las mantiene aqui ante un principio de inconciencia.

Las imágenes virtuales son tan poco separables del objeto actual cuanto este de aquellas. Las imágenes virtuales reaccionan por lo tanto sobre el actual. Desde este punto de vista, ellas miden, en el conjunto de los círculos o en cada círculo, un continuum, un spatium determinado en cada caso por un máximo de tiempo pensable. A esos círculos mas o menos extensos de imágenes virtuales corresponden camadas [camadas] mas o menos profundas del objeto actual. Estos forman el impulso total del objeto: camadas ellas mismas virtuales, en las cuales el objeto actual se torna a su vez virtual². Objeto e imagen son ambos aqui virtuales, y constituyen el plano de inmanencia donde se disuelve el objeto actual. Sin embargo, el actual paso así por un proceso de actualizacion que afecta tanto a la imagen como al objeto. El continuum de imágenes virtuales es fragmentado, el spatium es recortado conforme a descomposiciones regulares o irregulares del tiempo. Y el impulso total del objeto virtual se quiebra en fuerzas que corresponden al continuum parcial, en velocidades que recorren el spatium recortado³. El virtual nunca es independiente de las singularidades que lo recortan y dividen en el plano de inmanencia. Como mostro Leibniz, la fuerza es un virtual en curso de actualizacion, tanto cuanto el espacio en el cual ella se disloca [desloca]. El plano se divide entonces en una multiplicidad de planos, segun los cortes del continuum y las divisiones del impulso que marcan una actualizacion de los virtuales. No obstante, todos los planos forman apenas un unico, segun la via que lleva al virtual. El plano de inmanencia comprende a un solo tiempo el virtual y su actualizacion, sin que pueda haber alli limite [-> un limite] asimilable entre los dos. El actual es el complemento o el producto, el objeto de la actualizacion, pero esta no tiene por sujeto sino lo virtual. La actualizacion pertenece a lo virtual. La actualizacion de lo virtual es la singularidad, al paso que el propio actual es la individualidad constituida. El actual cae fuera del plano como fruto [como fruto???], al paso que la actualizacion lo reporta al plano como aquello que reconvierte el objeto en sujeto.

2.

Consideramos hasta el momento el caso en que un actual se rodea de otras virtualidades cada vez mas extensas, cada vez mas longitudinales [longinquas] y diversas: una partícula crea efimeros, una percepción evoca recuerdos. Sin embargo, el movimiento inverso tambien se impone: cuando los círculos se estrechan, y lo virtual se aproxima al actual para de el distinguirse cada vez menos. Se atinge un circuito interior que reúne tan solo el objeto actual y su imagen virtual, que de ella se aleja [afasta] muy poco; la percepción actual tiene su propio recuerdo de doble inmediato, consecutivo o incluso simultaneo. En efecto, como mostraba Bergson, el recuerdo no es una imagen actual que se formaria luego del objeto percibido, sino la imagen virtual que coexiste con la percepción actual del objeto. El recuerdo es la imagen virtual contemporanea al objeto actual, su doble, su "imagen en el espejo" (:> 4 -> llamada). Hay tambien [coalescencia e cisao], o antes oscilacion, perpetuo trueque entre el objeto actual y su imagen virtual: la imagen virtual no para de tornarse actual, como en un espejo que posee al personaje, tragandolo y dejandole, a su vez apenas una virtualidad, a la manera de La dama de Xangai [d'A dama de Xangai]. La imagen virtual absorbe toda la actualidad del personaje, al mismo tiempo que el personaje nada mas es lo que es una virtualidad. Este trueque perpetuo entre lo virtua y lo actual define un cristal. Es sobre el plano de inmanencia donde aparecen los cristales. Lo actual y lo virtual coexisten, y entran en un estrecho circuito que nos reconduce constantemente del uno al otro. No es mas una singularizacion, sino una individuacion como proceso, lo

actual y su virtual. No es mas una actualizacion, sino una cristalización. A pura actualidad, no tiene mas que actualizarse, una vez que es estrictamente correlativa a la actual con el cual forma el menor circuito. No hay mas [inassinalabilidad] de lo actual y lo virtual, sino indiscernibilidad entre los dos terminos que se intercambian.

Objeto actual e imagen virtual, objeto tornado virtual e imagen tornada actual: son esas las figuras que ya aparecen en la optica elemental (-> 5 -> llamada). Sin embargo, en todos los casos, la distincion entre lo virtual y lo actual corresponde a la [cisao] division mas fundamental del Tiempo, cuando el avanza diferenciandose segun dos grandes vias: hacer pasar el presente y conservar el pasado. El presente es un dato variable medido por un tiempo continuo, esto es, por un supuesto movimiento en una unica direccion: el presente pasa a la medida en que se tiempo se agota. Es el presente que pasa, que define lo actual. Pero lo virtual aparece por su lado en un tiempo menor de aquel que mide el minimo de movimiento en una direccion unica. Es porque lo virtual es "efimero". Pero es tambien en lo virtual que el pasado se conserva, ya que lo efimero no cesa de continuar en lo "menor" siguiente, que remite a un cambio de direccion. El tiempo menor que el minimo de tiempo continuo pensable en una direccion es tambien el tiempo mas largo, mas largo que el maximo de tiempo continuo pensable en todas las direcciones. El presente pasa (en su escala), al paso que lo efimero conserva y se conserva (en su escala). Los virtuales se comunican inmediatamente por encima dell actual que los separa. Los dos aspectos del tiempo, la imagen actual del presente que pasa y la imagen virtual del pasado que se conserva, se distinguen en la actualizacion, teniendo simultaneamente un limite inasimilable, pero intercambiandose en la cristalización hasta tornarse indiscernibles, cada uno apropiandose del papel del otro.

La relacion del actual con lo virtual constituye siempre un circuito, pero de dos maneras: o el actual remite a virtuales como a otras cosas en vastos circuitos, donde lo virtual se actualiza, o el actual remite a lo virtual como a su propio virtual, en los menores circuitos donde lo virtual cristaliza con lo actual. El plano de inmanencia contiene de una sola vez la actualizacion como relacion de lo virtual con otros terminos, e incluso lo actual como termino con lo cual lo virtual se intercambia. En todos los casos, la relacion del actual con el virtual no es la que se puede establecer entre dos actuales. Los actuales implican individuos ya constituidos, y determinaciones por puntos ordinarios; al paso que la relacion entre lo actual y lo virtual forma una individuacion en acto o una singularizacion por puntos relevantes a ser determinados en cada caso.

NOTAS

- 1) Michel Cassé, *Du vide et de la création*, Editions Odile Jacob, pp. 72-73. Y el estudio de Pierre Lévy, *Qu'est-ce que le virtuel?*, Éd. de la Découverte.
- 2) Bergson, *Matière et mémoire*, Éd. du Centenaire, p. 250 (los capítulos II y III analizan la virtualidad del recuerdo y su actualización).
- 3) Cf. Gilles Chatelet, *Les Enjeux du mobile*, Éd. du Seuil, pp. 54-68 (de la "velocidades virtuales" a los "recortes virtuales").
- 4) Bergson, *L'Énergie spirituelle*, "el recuerdo del presente...", pp. 917-920. Bergson insiste en los dos movimientos, en dirección a círculos cada vez más amplios, en dirección a un círculo cada vez más estrecho.
- 5) A partir del objeto actual y de la imagen virtual, la óptica muestra en qué caso el objeto se torna virtual, y, la imagen, actual; muestra después como el objeto y la imagen se tornan ambos actuales, o ambos virtuales.